

時間	英訳	和訳
1s	Previously on Prison Break.	前回までのプリズンブレイクでは
3s	MICHAEL: Think of this place like a map of the U.S. Our cell over there-- that's New York City.	ミハエル。ここは、アメリカの地図のように考えてください。あそこの独房は、ニューヨークだ。
7s	The infirmary, our exit-- that's California.	医務室、出口は、カリフォルニアだ。
10s	The pipes beneath our feet, they're connected to...	足元のパイプは、...
12s	Route 66. Our ticket out of here.	ルート66だ ここから出るためのチケットだ
14s	Route 66 runs directly beneath that building. It's the only building sitting on top of those tunnels.	ルート66はあのビルの真下を通っている トンネルの上に建っている唯一の建物だ。
19s	All we got to do is get in there on P.I. and dig ourselves an on-ramp.	あとはP.I.で侵入して入口を掘るだけだ
24s	Which one? Right there.	どれだ？あそこだ
26s	This goes down four feet, connects to the main line below.	これは4フィート下にあり、下のメインラインに接続している。
30s	All we've got to do is widen it, and we've got ourselves an on-ramp to Route 66.	それを広げればルート66への入口になる
35s	I'm going to find out, you know-- what it is you're doing up there.	君があそこで何をしているのか、調べてみようと思うんだ。
37s	You told me that you had been up in the crawl space for P.I., and...	あなたはP.I.のために地下室にいたと言いましたが...
43s	P.I. was never assigned to go there.	P.I.はそこに行くことは割り当てられていませんでした。
45s	We got you a little get-well gift.	ちょっとしたお見舞いの品を用意しました。
48s	What's your name?	あなたの名前は何ですか？
51s	There was an explosion. Gas line. Everyone inside was killed.	爆発がありました。ガス管です。中にいた全員が死んだ
56s	These people we're dealing with won't stop until we're dead.	我々が相手にしている連中は、我々が死ぬまで止まないだろう。
58s	We can't hide forever.	永遠には隠れられないわ
59s	WOMAN: How about that kid-- the one they say killed his parents?	両親を殺したと言われているあの子はどう？
1:01	MAN: Oh, they got him. They did?	逮捕されたよ 捕まえたの？
1:03	MAN: He's in custody.	逮捕されたよ
1:04	I know what you look like, you son of a bitch!	お前の顔を知っているぞ この野郎！
1:06	Philly Falzone. Word is there's someone in here who knows where Fibonacci is. and you're not doing anything about it.	フィリーファルゾーンです 噂では... フィボナッチの居場所を 知っている者がいると聞いた
1:20	CHERRY: Help me.	助けてください。
1:23	Please.	頼むよ
1:34	You'll have to forgive my boy.	私の息子を許してほしいのですが
1:37	He has the, uh, propensity to be a bit gregarious when he shouldn't be.	彼にはちょっとした癖があって、すべきではない時に社交的になってしまうんだ。
1:43	Fraternizing in the prison shower. Come on.	刑務所のシャワー室で仲良くしたり 勘弁してくれよ
1:47	Maybe you ought to cut the kid a break.	勘弁してやってくれよ

1:49	You wouldn't be meddling in my affairs, now, would you, Scofield?	スコフィールド、俺のことに口出ししないでくれ。
1:52	You can't be that stupid.	そんなにバカじゃないだろう。
1:55	Not when I'm so fully invested in your affairs.	俺が君のことに全面的に関わっているのに。
2:03	What's between you and him is between you and him.	君と彼の間にあるものは、君と彼の間にある。
2:08	That's what I thought you said.	そう言ったんじゃないのか？
2:23	You've got to help me.	手伝ってくれないか
2:32	LINCOLN: You've got to help me.	私を助けてください。
2:34	POPE: You're talking to the wrong man. This is a matter for the police.	話す相手を間違えている。これは、警察の問題です。
2:37	This is my son we're talking about. For God's sake, he's missing. Do something!	これは、私の息子の話だ。行方不明なのよ 何とかしろ！
2:40	You have got to understand, I am the warden of a prison.	私は刑務所の所長なんだぞ
2:44	When it comes to the law, there is absolutely nothing I can do.	法律に関しては、私には何もできない。
2:48	Whatever happens out there is out of my jurisdiction until it comes through those gates.	外で何が起ころうと、その門をくぐるまでは私の管轄外なのだ。
2:52	It just did. Let me out.	それが今、実現した。出してくれ。
2:56	Let me find him.	彼を見つけさせてください。
2:57	I know how he thinks. I know where he'd run.	彼が何を考えているか分かっているし どこに逃げるか、分かっている。
3:00	Burrows, I would've thought that, by now, under the circumstances, you'd understand your position as a death row inmate.	バローズ、今の状況では、死刑囚の立場を理解していると思っていた。
3:04	There is no way I can honor that request.	その要求に応じることはできない。
3:07	That ain't true. You got the power.	そんなことはない。お前には力がある。
3:10	In case of a family emergency, you can grant an inmate supervised leave.	家族の緊急事態には受刑者に監視付き休暇を与えることができる
3:13	Your son is a prime suspect in a double homicide.	あなたの息子さんは二人の殺人事件の第一容疑者です
3:34	What do you think this is? A siesta?	これは何だと思えますか？ シエスタ？
3:38	You see that? See my face up there? Any idea how it got there?	見えるか？俺の顔があるだろ？どうやって撮ったんだろう？
3:43	Work ethic. Those two words mean anything in your country?	勤労意欲。この2つの言葉は君の国では意味があるのか？
3:48	You're on P.I., so quit slow-walking me. I'm not going to warn you again.	君はP.I.にいるんだから、ゆっくり歩くのはやめてくれよ。2度と警告はしないわよ
3:52	What are you looking at?	何を見てるんだ？
4:26	Bulls find this stuff, they'll know we're digging.	ブルズがこれを見つけたら俺たちが掘ってることがバレるぞ
4:29	That's why we got to get rid of it... one piece at a time.	だから処分しないと...一個ずつね。
4:33	GUARD ( over P.A. ): Attention in the yard. All prisoners remain 40 feet away from Gate A.	警備員 (P.A.にて) : 庭に注意 すべての囚人はゲートAから40フィート離れた場所にいること。
4:39	New prisoners arriving in five minutes.	5分後に新しい囚人が来る

4:41	Repeat: attention in the yard. All prisoners stay 40 feet away from Gate A.	繰り返す：庭に注意。すべての囚人はゲートAから40フィート離れたところにいる。
4:47	New prisoners arriving in five minutes.	5分後に新しい囚人が来る
5:18	Freshmen.	新入生だ
5:29	Best put on a jail face, B.G.	囚人の顔をしてくれ、B.G.
5:31	These crabs see you puckerin', they gonna bitchify you in a heartbeat.	このカニどもはお前の顔を見てすぐにお前をビッチにするぞ
6:01	SUCRE: Looks like I got to find something else to call you now.	他の呼び方を探さないといけないようだ。
6:04	Why is that?	なぜだ？
6:05	'Cause you ain't a fish no more. You ain't the newest con in the tank no...	お前はもう魚じゃないからだ 水槽の中の新顔でもないし...
7:00	I could have done something.	何かできたはずなんだが
7:02	LINCOLN: No.	違う。
7:04	T-Bag had his hooks in that kid. There was nothing you could've done.	ティーバッグは、あの子を狙っていた。君には何もできなかった
7:08	I could've told the pope. He could've transferred the kid to ad seg. He would've been safe.	ローマ法王に言ったかもしれない あの子をアド・セグに移してくれれば、彼は安全だった
7:13	Go easy, Michael. You didn't even know him.	落ち着けよ マイケル 彼を知らないだろ？
7:17	And that makes it okay?	それでいいのか？
7:20	I turned my back on him because I didn't want to make waves.	彼に背を向けたのは 波風を立てたくなかったからだ
7:23	It was just... easier... to look the other way...	ただ...楽だったんだ...見て見ぬふりをするのは...
7:29	keep the plan safe.	計画を安全に保つために
7:30	And you did.	そして君はそうした
7:33	But at what price? That's not how she raised us.	でもその代償は？それは彼女の育て方ではない
7:38	A man's down, you give him your hand.	落ち込んでいる人には手を差し伸べる
7:43	She'd roll over in her grave if she knew what I'd become.	俺がどうなったか知ったら、彼女は墓の中で転げ回るだろうな。
7:45	No, she wouldn't. You've given me your hand, Michael.	いや、そんなことはない。あなたは私に手を差し伸べてくれた、マイケル
7:50	My son's out there with a bull's-eye on his back.	私の息子は背中に大きな傷を負っている。
7:55	Do whatever you got to do to get us out of here, please.	ここから出るために何でもやってくれ お願いだ
8:40	NICK: What are you doing?	何をしているんだ？
8:44	I was just looking for some coffee.	コーヒーを探してたんだ
8:46	Yeah, there isn't any.	そんなものはないよ
8:49	They belonged to my father, if you were wondering.	父の形見なんです
8:53	How long they been in there?	いつからそこにあっただ？
8:55	I don't know. Five years?	知らないよ 5年くらい？
9:01	You know, Veronica, we've been through a lot,	ヴェロニカ、私たちはたくさんのことを経験してきた。
9:04	and, uh, I'm freaking out here as much as you are.	あなたと同じように、私もここでパニックになっている。
9:07	But you get this look in your eyes sometimes like... like I'm the bad guy.	でも、あなたは時々目を見開いて...私が悪者のように。

9:11	I don't know who you are, Nick. You just magically show up like some knight in shining armor, ready to save the day...	君の事は知らないんだよ ニック あなたは魔法のように現れて 鎧を着た騎士のように 窮地を脱する準備ができています...
9:17	You know, I-I... I think you seem to be forgetting something here.	あのね 私は... あなたは何かを忘れてるように思えます。
9:21	I'm in the crosshairs the same way you are, all for your ex-boyfriend, who, unlike my father,	あなたと同じように 私も狙われているのよ あなたの元カレのためにね 彼は私の父とは違って
9:25	is a scumbag criminal who just happens to be in prison	卑劣な犯罪者で、たまたま無実の罪で刑務所に入っているだけだ。
9:27	for the one crime he didn't commit.	犯してもいない罪のためにね
9:29	You-you know something? I've got enough of my own crap to deal with. You want to go, you go.	君は何を知っている？私は自分のことで精一杯よ 行きたければ行けばいい
9:51	Mind if I lamp with you, cuzzo?	俺も一緒に行っていいいか？
9:53	Roll, snowflake.	ロール、スノーフレイク。
9:55	Hey, man, I'm just... I'm just-just new, you know? I'm lookin' for some homies.	おい、俺はただ... 新入りなんだよね？仲間を探しているんだ。
10:01	I said roll.	ロールと言ったんだ
10:03	What? I... I'm just launchin'.	何だよ、俺は... 俺はまだデビューしたばかりだ
10:06	Yeah? Well, launch somewhere else, white boy.	そうか？他の場所でやれよ、白人野郎
10:11	All right, y'all.	わかったよ、みんな。
10:14	I'm fittin' to bounce.	私は跳ねる準備ができています。
10:17	Peace.	ピース。
10:24	Boy's a bit confused about his pigmentation,	少年は自分の色素について少し混乱している。
10:28	but he sure does have spunk, doesn't he?	しかし、彼は確かに気合が入っていますよね？
10:38	Abruzzi?	アブルーチ？
10:41	What are you doing?	何してるんだ？
10:45	What do you mean "What am I doing?"	"何をしているか"とはどういう意味だ？
10:48	First of the month's coming up, John.	もうすぐ月初だな、ジョン
10:51	Yeah. So?	そうか それで？
10:52	I haven't got my monthly.	毎月の支払いがまだなんだ
10:58	I checked my balance online. It's looking seriously deficient.	ネットで残高を確認したら 重大な欠陥があるようだ
11:05	Got to be some kind of a mistake, like an accounting error or...	何かの間違いでは？会計上のミスとか...
11:10	Tell Falzone that I don't stand for "accounting errors."	ファルゾーンに伝えてくれ "会計ミス"は許されないと
11:13	I'm going back into my office at the end of the day. Going to check my balance again.	1日の終わりにオフィスに戻って... 残高をもう一度確認します。
11:18	If it's not up to where it's supposed to be... all these privileges you got,	残高が足りなければ...あなたの権限で...
11:22	like running P.I.... they're gone.	P.I.... を実行するような権限は消えてしまう。
11:28	Get it done, John.	やりなさいよ、ジョン
11:31	WOMAN ( over phone ): Falzone Enterprises.	"ファルゾーン・エンタープライズ ファルゾーン企業です

11:33	Get Philly. I'm sorry. Mr. Falzone's not available.	"フィリーを呼べ 申し訳ありませんが... ファルゾーンさんはお休みです ジョン・アブルーチからの電話だと 伝えてください
11:36	You tell him it's John Abruzzi calling.	い
11:39	I'm sorry. I didn't realize...	申し訳ありません 気づかなかった...
11:41	Well, now you do. ( scoffs ) Uh...	今は気付いていますよ
11:46	I'm sorry. He's going to have to call you back.	ごめんなさいね 彼はあなたに電話しなければなりません。
12:04	I'm sorry. About before.	ごめんなさいね さっきのことだけど
12:09	Pressure's getting to us, that's all.	プレッシャーに負けただけだよ
12:12	Good news is nobody can reach us out here. My old man made sure of that.	いい知らせは、ここでは誰も我々に接触できないということだ。俺の親父がそれを確認した。
12:16	Never even hooked up a telephone. Same with the well and the generator.	電話も繋げなかった 井戸や発電機もそうだ
12:19	You know, I used to think he was some kind of conspiracy theory wacko. Turns out maybe he was right.	俺は親父を陰謀論の変人だと思っていたが たぶん、彼は正しかったんだ。
12:25	I can't stay, Nick.	ここにはいられないわ、ニック。
12:28	I got to get back. He's got less than two weeks.	戻らないと 彼には2週間もない。
12:33	The old man used to call this his "serious" tie.	親父はこれを "本気ネクタイ" と呼んでいた。
12:36	He only wore it when he really... really meant business.	本当に...本当にビジネスをする時だけにつけていました
12:43	Be dangerous, you know, showing our faces again.	再び顔を出すのは危険だろう
12:45	Not if they're not looking for us. They think we're dead, right?	奴らが俺たちを探していなければな 死んだと思われてるんだろう？
12:49	I know. How long's that going to last?	そうだな いつまで続くんだ？
12:51	Got to be quick, be smart about it. Way I see it, we're just going to be running in circles if we think we're going to find exculpatory evidence before the execution-- proof he didn't do it.	速く、賢くならないとね。 俺の考えでは、処刑前に容疑者の証拠を見つけようと思ったら、堂々巡りになってしまう。
12:58	I've gone up against pretty much every prosecutor in Cook County.	彼がやっていないという証拠を見つけようと思ったら、堂々巡りになってしまう。
13:03	A man gets murdered, the first person they want to talk to to see who his real enemies were-- the wife.	私はクック郡のほとんどの検事と対決してきた。
13:10	You want to go after the queen bee herself?	男が殺された時、最初に彼の本当の敵が誰なのかを聞いたがるのは妻だ。
13:11	Leslie Steadman.	女王蜂を狙うのか？
13:13	Everyone in town knows the old bird lunches at the Lexington every day... with the society set. ( sighs )	レスリー・ステッドマンだ 毎日レキシントンでランチをしていることは町の誰もが知っている... 社交界のセットと一緒にね
13:28	Hey, slow down. Slow down!	おい、落ち着けよ 落ち着いて！
13:31	Man... Your brother's going to give us away.	お前... お前の兄貴は俺たちを見捨てる気だな
13:37	Bull's coming.	ブルが来るぞ
13:40	Hurry up, guys. Move it!	急いでくれ、みんな 進め！

13:48	Everybody out. What?	みんな出る 何だって？
13:51	I said, "Everybody out!" Now.	みんな出ると言ってるんだ！今すぐにだ
14:01	Move it!	進め！
14:06	Where we going?	どこに行くんだ？
14:07	Down there. Around the corner. And don't	下だよ その角を曲がった所だ 俺が迎えに行くまで
14:07	move a damn muscle till I come get you.	動くなよ
14:11	Go.	行け
14:14	What the hell's going on?	どうなってるんだ？
14:22	We're so bad, aren't we?	俺たちって最悪だよな？
14:24	You're damn skippy. Let's go.	君はとてもスキッピーだ。行こうぜ。
14:31	You got to give us more of a warning next	次はもっと警告してくれよな。
14:31	time.	
14:33	I'm sorry. He just showed up.	ごめんよ。彼が現れた。
14:40	Oh, we're going to get caught. By who? By	ああ、捕まっちゃうね。誰に？所長だよ
14:40	the warden.	
14:43	Baby, right now, in this room... at this	ベイビー、今、この部屋で...この瞬間に。
14:43	moment.	
14:47	I... am the warden. ( woman moans )	私は...ウォーデン (所長) だ
14:50	Then say it. No, I'm not going to say it.	じゃあ、言ってみろよ いいえ、言わないわよ
14:52	Come on, baby, say it.	さあベイビー 言ってごらん
14:55	Say it, Becky. Come on, baby.	言えよ ベッキー 言えよベイビー
14:56	You're the warden, Louis!	あなたが所長よ、ルイス！
15:17	Sneaky son of a bitch.	卑劣な野郎だ
15:21	You think he found the hole?	彼が穴を見つけたと思うか？
15:27	Another inch and he'd have found it. We	あと1センチあれば見つけられたのに 早急に穴を塞
15:27	need to find something to cover this hole	ぐものを探さなければならない。
15:27	ASAP.	
15:34	ABRUZZI: Broke? What do you mean broke?	俺が破産？ どういうことだ
15:38	The C-Corp. The investment accounts.	事業で得た金も 投資収益もー
15:42	Even the offshore stuff-- Caymans,	ケイマン諸島やバミューダなどの オフショアもだ
15:42	Bermuda.	
15:45	Philly Falzone liquidated everything.	ファルゾーンはすべて清算した
15:48	Hey, I told you from the beginning what	最初に言ったはずだ私を裏切ったらどうなるかと
15:48	would happen if you screwed me.	
15:52	And I heeded it.	私はそれを聞いた
15:53	That's why I warned you from the get-go	だから最初から警告したんだ フィリーに委任する
15:53	not to give Philly power of attorney.	など
15:57	We had that conversation. Remember?	そんな話をしたよな。覚えているか？
16:00	Look, the only real funds you have left	君に残された資金は、
16:03	are the \$30,000 in your wife's pocket	奥さんのポケット口座の3万ドルだけだ
16:03	account.	
16:05	Now, I could...	今、私は...
16:07	Don't... don't touch that. Nobody	触るな...触るな！彼女以外、誰も触ってはいけな
16:07	touches that but her.	いんだ
16:12	What do I tell her? You know, about all of	彼女に何て言えばいいんだ？この件について？
16:12	this?	
16:14	Don't tell her anything. Okay?	何も言わないで いいね？
16:18	The statements are going to come. She's	供述書が送られてくる。彼女は知ることになる
16:18	going to know.	
16:22	Hey, I told you.	おい、言っただろう。
16:24	Don't... tell... her.	彼女に...言わないで...

16:28	All right?	いいな？
16:30	You got a problem with that?	何か問題でもあるのか？
16:34	Okay, John.	わかったよ、ジョン。
16:37	You know where to contact me if you need anything else.	何かあったらどこに連絡すればいいかわかってるよな？
16:39	The same goes for you.	君も同じだよ
17:00	Philly.	フィリー
17:02	So good to see you. For you, the answer's always "yes," Philly.	会えて嬉しいよ あなたにとって、答えはいつも「イエス」よ、フィリー。
17:08	Sit down.	座って
17:13	Sit down.	座って
17:22	Looks like there's no record of a Fox River Medical Practice	フォックスリバー診療所の記録がないようですが
17:24	on our list of participating HMOs or PPOs.	参加しているHMOやPPOのリストには載っていません。
17:27	Okay, that's because we're a state penitentiary, and we're actually in kind of a unique situation here.	それは、ここが州の刑務所だからです。ここは、ちょっと特殊な状況です。
17:33	Mr. Scofield's insurance policy from his previous employer hasn't lapsed yet.	スコフィールド氏の前職の保険はまだ失効していません。
17:37	For that reason, the state's demanding that you pay for his treatment, and not the taxpayers.	そのため、州は納税者ではなく、あなたに彼の治療費を支払うよう要求しています。
17:41	WOMAN ( over phone ): Okay... Well, it says here he already met his deductible...	女性 ( 電話 ): そうですか... ここに書いてあるけど、彼はすでに控除額を満たしていて...
17:48	Oh, no, wait. That's his psych deductible, not his medical.	待ってください。それは精神科の控除額であって、医療費ではありません。
17:50	Sorry. "Psych" as in "psychiatric"?	すみません。"サイコ"って"精神科"のこと？
18:01	I give you permission to call to Philly?	フィリーに電話してもいいですか？おい、俺は質問したんだぞ
18:06	Hey, I asked you a question, man.	聞いてくれ、その...
18:08	Listen, there, uh... there's been a restructuring. This comes from Philly himself.	リストラがあったんだ これはフィリー本人からの情報だ。
18:14	You couldn't deliver Fibonacci... ( scoffs ) so I'm the man in here now.	フィボナッチを届けられなかった... ( だから、今は俺がここの男だ。)
18:18	Hey, tell you what: run to the commissary, get me a bag of chips, we'll pretend this never happened, right?	売店に行ってポテチを買ってくれば無かった事にしてくれるかな？
18:23	I'm telling you, John. the sooner you face these facts, the better off we will all be.	言っておくが、ジョン、君がこの事実に向き合えば、みんなが幸せになれるんだよ。
18:29	I could kill you in a heartbeat.	君をすぐにでも殺せるんだが
18:37	Somehow I doubt that.	それはどうかな？
18:38	The sooner you face facts, the better off we will all be.	早く事実に向き合えば、みんなが幸せになれるんだ。
18:46	GUS: You're yesterday's news, John.	君は昨日のニュースだよ、ジョン。
18:59	What's the word, brother man? You all cooking brownies or what?	弟よ、どうした？みんなでブラウニーでも作るのか？
19:03	Act your race, milk chicken.	レースを演じるよ、ミルクチキン。

19:04	What's your deal, yo? You got tough buckets or somethin'?	どうするんだよ？タフなバケツか何かを持ってるのか？
19:08	You're a disgrace to your skin, you know that?	自分の肌を汚しているのか？
19:12	The boy just slipped.	あの子は滑ったんだ
19:15	The boy just slipped.	滑ったんだよ
19:17	( whispering ): Ain't that right?	そうじゃないか？
19:20	Come on, stand up.	さあ、立ってください。
19:22	OFFICER: All right, cons, let's get back to your cells. Let's go!	よし、みんな、部屋に戻ろう。行こうぜ！
19:26	What's your name, boy?	あなたの名前は何ですか？
19:39	Who's that?	誰だ？
19:40	Stolte.	ストルテ。
19:42	Stolte, you've heard about my kid, right?	ストルテ 俺の子供のことを聞いたことがあるだろう？
19:44	Take the tray, Linc.	リンク、トレイを取ってくれ。
19:49	I just need to call him.	彼に電話したいんだ
19:52	Just... take the tray, or I'm going to shove it in there and you can eat it off the ground.	ただ...トレイを取ってくれないと、そこに押し込んでしまうから、地面に落ちているのを食べてくれな
20:02	You got a son. Josh.	いかな。
20:05	Don't do anything stupid, Linc.	息子さんがいるんですよ ジョシュ
20:09	I'm not. I... I just want to ask you a question, then I'm going to let go.	バカな真似はするなよ リンク
20:17	What if it were Josh? What if it were your son?	僕は... I... 聞きたいことがあるんだ そしたら放っておくよ
20:25	Please.	もしジョシュだったら？あなたの息子だったら？
21:06	( ringing )	頼むよ
21:11	Dad? LINCOLN ( over phone ): L.J.	“画像送信” “着信 刑務所”
21:12	Thank God. Are you all right?	パパ？
21:14	No. Nowhere near it.	神様ありがとうございます。大丈夫なのか？
21:17	What do you mean? Where are you?	いいえ、全然ダメです。
21:19	What they're saying about me-- it-it's not true.	何を言ってるの？あなたはどこにいるの？
21:22	I know it's not true.	彼らが私について言っていることは...それは真実ではない。
21:24	They killed her.	真実でないことはわかっている
21:24	They killed her. They...	彼らは彼女を殺した
21:26	Right in front of me-- right in front of my eyes, man...	彼らは彼女を殺した 奴らは...
21:28	You got to... you got to...	俺の目の前で...俺の目の前で...
21:30	Why are they doing this? Listen, listen.	あなたは...あなたは...
21:31	You got to step up.	なぜ彼らはこんなことをするんだ？聞け、聞け。
21:32	You got to be the man now. You understand me?	君はステップアップしなければならない。
21:34	You understand me, L.J.? Yeah.	今すぐ男になるんだ わかったか？
21:37	Okay, I want you to call Veronica.	L.J.分かってくれるか？ああ
21:39	Her number is disconnected. I already tried.	ヴェロニカに電話してくれないか？
21:41	Nick Savrinn. You call	彼女の番号は使われていません。もう試したよ
21:43	Nick Savrinn, works for Project Justice.	ニック・サヴリンだ あなたから ニック・サヴリン プロジェクト・ジャスティスの一員だ



21:45	You call him once we're done. You got it?	終わったら彼に連絡を わかったか？
21:48	Nick Savrinn. Okay. Okay, I'll call.	ニック・サヴリン 了解 わかった、電話するよ
21:52	I'll call. All right, man.	電話するよ わかったよ。
21:55	Hang in there, man. It's going to be all right. Okay?	頑張れ、男。きつとうまくいくさ。いいかい？
22:00	Just... They're here.	ただ... 彼らはここにいる。
22:01	Who's here? ( shouting )	誰が来たの？
22:03	L.J.? L.J.!	L.J.?L.J.!
23:14	Did you hear that?	聞こえるか？
23:18	Did you hear it?	聞こえるか？
23:21	Do you know what that means?	どういうことかわかる？
23:25	Why don't you ask your mom what it means?	ママに聞いてみたら？
23:27	Oh, I'm sorry. You might have trouble getting an answer out of her right about now, huh?	ああ、ごめんなさい。ママに聞いても答えてくれないかもしれませんよ？
23:36	L.J.?	L.J.?
24:20	I saw that.	見ましたよ。
24:21	Just getting connected, that's all.	繋がっただけだよ
24:24	There she is.	彼女だ
24:27	Mrs. Steadman? I'm Dick Sisler.	ステッドマンさん？ディック・シズラーです
24:30	This is my associate, Francette Kelly. We're with the National Victims' Crimes Association.	こちらは同僚のフランセット・ケリーです。私たちは、全米被害者犯罪協会です。
24:35	We provide assistance for victims of violent crimes. Gather support for tough-on-crime political candidates.	凶悪犯罪の被害者を支援しています。犯罪に厳しい政治家の支持を集めています。
24:40	Bravo.	ブラボー
24:41	Look, if your organization's looking for a handout, young man, you can go through my business manager.	もしあなたの組織が支援を必要としているならば私のビジネスマネージャーを通してください
24:45	Ma'am, that is not why we're here. Actually, may we sit down?	そのために来たのではありません。座ってもいいですか？
24:50	We were hoping you could help us with one of our more public cases-- the Lincoln Burrows case.	リンカーン・バローズの件でお力を貸していただきたいのですが。
24:54	VERONICA: As you know, he's making unfounded claims that he's innocent. That others had motive to murder your husband.	ご存知のように、リンカーン・バローズは、自分が無罪だと根拠のない主張をしている。他の人がご主人を殺す動機があったと。
25:00	I really don't have time for a long conversation.	長話をしている暇はないの。
25:02	Mrs. Steadman, it doesn't have to be a long conversation.	ステッドマンさん、長話をする必要はありません。
25:04	If we talked about who had motive to kill Terrence, we'd be here all day.	誰がテレンスを殺す動機があるかを話していたら、一日中ここにいると思います。
25:08	I'm sorry?	何ですか？
25:09	Look around. Half the people in this place were shareholders in his company. Every one of them sat at my husband's memorial, and every one of them was thinking the same thing.	周りを見てください。ここにいる人の半分は、彼の会社の株主だ。彼らの一人一人が、夫の追悼式に出席していた。そして、みんな同じことを考えていた。
25:18	Thank God he's gone.	"彼が死んでくれてよかった"

25:20	Why would they think that?	なぜそんなことを考えるのか？
25:22	Money. As soon as rumors of the indictment	お金です。 起訴されたという噂が流れるとすぐに、彼らが出口
25:23	started, you should have seen them run	に向かって走るのを見るべきでした。
25:28	for the exits. I wasn't aware of any indictment.	私は起訴されたことを知りませんでした。
25:29	It never came down. He died before it	起訴はされなかった。起訴される前に彼は死んだ
25:31	could. Have anything to do with EcoField?	エコフィールドとの関係は？
25:33	Do the math. CEO of a corporation gets	計算してみてください。企業のCEOが詐欺で起訴
25:39	indicted for fraud, investors start	されると、投資家はお金を失い始める。大金を。
25:43	losing money. Lots of money. If I didn't know for sure Burrows pulled	バローズが引き金を引いたと確信がなければ、こ
25:54	that trigger, I'd say it was any one of	このレストランの誰かがやったと思う。
26:10	these people in this restaurant. We're talking half a billion dollars,	5億ドルの話をしているんですよ シスラーさん もっ
26:14	Mr. Sisler. People have killed for a lot	と安い金額で殺した人もいる
26:17	less. Hey, wassup? Wassup?	おい、ワサップ？ワサップ？
26:22	T-BAG: Not a good position you find	自分が置かれている立場がよくないね？
26:26	yourself in, is it?	白人にも黒人にも相手にされない。
26:30	Whites don't want you, blacks don't want	お前はその中間に位置しているのではないか？
26:35	you. You're just caught in the middle, aren't	典型的なツイナーだ。
26:43	you? A regular Tweener. ( chuckles )	俺たちは違うんだよ、お前と俺は、多くの点で。
26:45	We're different, you and me, lot of ways.	でも面白いことに 似たもの同士でもあるんだ
26:47	But, you know, the funny thing is, we're	誰にも愛されない鼻水たらした犬のカップルさ
26:49	also a lot alike. Couple of dogs with runny noses that	ところで、膝の具合はどうだ？
26:50	nobody loves. How's that knee, by the way?	何をしてるんだ？駄目だ
26:52	What the hell you doin'? No.	駄目だ 駄目だ 駄目だ 勘違いしないでください。
26:54	No, no, no. Don't-Don't get me wrong.	俺はただの友達だ。
26:56	I'm just a friend.	ああ、フルーティーな友達だ。そんなものは必要ないんだ
26:58	Yeah, a fruity friend. I don't need none	落ち着けよ いや、いや、いや、いや。お前はこれ
26:59	of that. Easy, now. No, no, no. You think you	に参加しようと考えているが、お前は別の考えを持
27:00	gettin' up in this, you got another think	っている、お前はホモだ。
27:01	comin', you homo. You got a foul mouth. You know that?	お前の口は汚い 知ってるか？
27:02	Yeah, I do, and you come near me again,	ああ、知ってるよ 今度近づいたら、殺してやるから
27:03	I'm gonna kill you.	らな
27:04	Well, then, you're just gonna have to,	じゃあ、殺さないといけないね、坊や
27:05	little man. T-BAG: You best sleep with one eye open,	片目を開けて寝たほうがいいよ、お嬢さん。
27:06	girlie.	頑張れ、ビッチ
27:07	Bring it on, bitch.	ああ、そうだ。徹底的にやるぞ。
27:08	Oh, I'm gonna. I'm gonna bring it on in	
27:09	spades.	

27:24	MICHAEL: Maybe you ought to leave the kid alone.	ミハエル: あの子を放っておいたほうがいいかもしれない。
27:26	And maybe you're in no position to be telling me my business, hmm?	君は、俺の仕事に口を出せる立場じゃないだろう？
27:30	That's what I thought.	そう思ったんだ。
27:37	MAN: I'm sure you can understand my reluctance to discuss	過去の患者さんの話をしたくないのはご理解いただけ
27:40	past patients.	けるかと思いますが
27:42	Absolutely. Uh... my understanding is that, under HIPAA,	過去の患者の話をしたくないのはわかりますよね。
27:45	we're allowed to share information as long as it	もちろんです。あー...私の理解では、HIPAAの下では...
27:47	furtheres the care of the patient.	情報を共有することが許されています。
27:49	I'm not accustomed to making inquiries like this, but, I, uh...	患者さんの治療に役立つ限り、情報を共有することが許されています。
27:55	I feel like I can get through to him. I can help him.	このような問い合わせには慣れていませんが、私は、ええと...
28:01	I imagine he needs it in there.	彼と通じることができるようになります。彼を助けられる。
28:03	What did you treat him for?	彼はそこで必要としていると思う
28:05	Well, Michael suffered from a couple of things.	何の治療をしたんですか？
28:08	One was a condition called low-latent inhibition.	マイケルはいくつかの病気に悩まされていました。
28:12	I'm sorry. I'm not familiar with the term.	1つは「低遅延抑制」と呼ばれる症状です。
28:14	( soft chuckle ) Well, people who suffer from low-latent inhibition	申し訳ありません。その言葉には馴染みがありませんね。
28:17	see everyday things just like you or I do--	低潜在的抑制に苦しむ人々は
28:20	like this lamp, for instance--	あなたや私と同じように日常のものをみます
28:22	but where we just process the image of a lamp, they process everything--	例えば、このランプのように...
28:27	the stem, the bulb, the bolts, even the washers inside.	しかし、私たちはランプのイメージを処理するだけです。彼らはすべてを処理します。
28:32	Their brains are more open to incoming stimuli in the surrounding environment.	しかし、私たちがランプのイメージを処理するだけであるのに対し、彼らは茎、電球、ボルト、内部のワッシャーまですべてを処理します。
28:38	Other people's brains-- yours and mine-- shut out the same information.	彼らの脳は、周囲の環境から入ってくる刺激に対してよりオープンです。
28:43	We have to do it in order to keep our sanity.	他の人の脳は...あなたも私も、同じ情報をシャットアウトしています。
28:46	If someone with a low IQ has low-latent inhibition,	私たちは正気を保つためにそうしなければならないのです。
28:49	it almost always results in mental illness.	IQの低い人が潜在的抑制力が低いと、ほとんどの場合、精神疾患になります。
28:53	But, if someone has a high IQ,	ほとんどの場合、精神疾患になります。
28:56	it almost always results in creative genius.	しかし、IQの高い人がいる場合は
29:02	Do you think Michael's a genius?	ほとんどの場合、創造的な天才になります。
		マイケルは天才だと思いますか？

29:05	Well, I think that word's been derogated in the media these days,	最近のメディアでは、その言葉は軽蔑されているように思います。
29:10	but, in the classic sense of the word, yes, I do.	しかし、古典的な意味では、私はそう思います。
29:15	You-You said there was something else you treated him for.	あなたは、彼を治療した理由は他にもあると言いましたね。
29:19	He came to me with absolutely no sense of self-worth.	彼は自分の価値を全く認めていない状態で私のところに来ました。
29:23	The loss of both parents very often does that to a child.	両親を亡くした子供はそうなることが多いのです。
29:26	But, with the low-latent inhibition, something interesting happened to Michael.	しかし、低潜伏性抑制のおかげで、マイケルには興味深いことが起こりました。
29:32	He became very attuned to all the suffering around him.	彼は自分の周りにあるすべての苦しみにとっても敏感になりました。
29:35	He couldn't shut it out. He became a rescuer,	彼はそれを遮断することができませんでした。彼は救助者になりました。
29:40	one of those people who are more concerned with other people's welfare than their own.	自分のことよりも他人のことを気にかけるようになったのです。
29:46	I didn't know all this about him.	私は、彼についてこのようなことを知りませんでした。
29:48	Then maybe you don't know Michael Scofield.	では、マイケル・スコフィールドを知らないのかもしれないですね。
30:03	T-BAG: ♪ Oh, Tweener ♪	ああ トゥイーナー
30:07	♪ I... I'm a-comin' ♪	ああ トゥイーナー 待ってるよ
30:11	♪ Oh, my Tweener ♪ ♪ Oh, Tweener ♪	トゥイーナー ああ トゥイーナー
30:18	♪ I'm a-comin' for you ♪	お前に会いに行く
30:22	♪ I'm a-comin', comin' for you ♪	もうすぐ会いに行ってやる
30:27	♪ Is you ready? ♪ ♪ Are you ready? ♪	いいかい もういいかい？
30:31	♪ However you want to say, I don't care ♪	イヤと言われても 会いに行くからな
30:31	♪ I'm comin' for you ♪	
31:12	I checked my voicemail at work.	仕事中に留守電を確認したら
31:17	Lincoln's son L.J. just left me a message. He's in trouble.	リンカーンの息子のL.J.がメッセージを残していた困っているようだ。
31:34	L.J., it's Veronica. Where are you?	L.J.、ベロニカよ。どこにいるの？
31:37	Oh, Veronica, I don't know. You got to come get me.	ベロニカ 知らないわよ 迎えに来てよ
31:40	We can't, okay? We're not in Chicago. You have to come to us.	無理よ、いい？シカゴにはいないのよ 迎えに来てよ
31:43	All right. Where's that?	わかったよ あれはどこだ？
31:51	How the hell do they know where I am?	どうやって私の居場所を知ったのかしら？
31:53	VERONICA ( over phone ): What's going on?	どうしたの？
31:54	How the hell do they know where I am?	私がどこにいるか一体どうやって知っているの？
31:55	L.J.....	L.J. ....
31:57	L.J., I want you to listen to me. You don't understand.	L.J.、私の話を聞いて欲しいのです。あなたは分かっていない。
31:59	Everywhere I go, they're there.	どこに行っても奴らはいるんだ。
32:01	I want you to listen to me, okay? I need you to come to us. We're in Lake Mercer.	聞いて欲しいの、いい？私たちのところに来てほしいの 私たちはマーサー湖にいる
32:05	Where's that? It's a small town.	どこですか？小さな町だよ

32:06	It's on the Iowa border.	アイオワ州との境にあるわ
32:08	There's a bus station. I want you to buy a ticket. We'll meet you there.	バス停があって切符を買って欲しい。そこで会いましょう
32:10	They're still alive.	彼らはまだ生きている。
32:12	Looks like a bird in the hand just became three.	手中の鳥が3羽になったようだな
32:15	Make sure you keep your cell phone on, okay?	携帯電話の電源は切らないで下さいね？
32:16	KELLERMAN: Let's go. I need to be able to stay in contact.	行きましょう。連絡が取れるようにしておきたい
32:19	But the kid's right... Let's go.	しかし子供の言う通り... 行きましょう
32:20	L.J.: Okay. VERONICA: Okay, what?	分かった 携帯は？
32:22	Okay, I'll keep it on.	わかったわ、つけたままでいいわ。
32:25	They're leaving. They're leaving.	彼らは去っていく。彼らは去っていく。
32:27	L.J., I need to know that you hear me, okay? Lake Mercer.	L.J.聞ってるかどうか確認してくれないか？レイク・マーサー
32:30	Lake Mercer, okay.	レイク・マーサー いい？
32:32	All right, bye.	わかったわ じゃあね
33:05	What the hell are you doing?	一体何をしてるの？
33:09	Delivering yesterday's news.	昨日のニュースを伝える
33:26	Your bus leaves from depot six in just a few minutes.	あなたのバスは6番ターミナルから 数分後に出発します
33:51	Yo, man, get off me, bitch!	おい 離せよ！
34:09	Uh... just wanted you to know that, if you're looking for someone to talk to in here, you're not alone.	ええと...知っておいて欲しいのですがここで話し相手を探していても一人ではありませんよ
34:16	It's a part of my job to counsel inmates and help them with their problems.	受刑者の相談に乗るのが私の仕事だ彼らの問題を解決するために
34:20	I got things pretty well figured out.	私は物事をよく理解していました。
34:24	I sort of backed into some information about you.	あなたのことを調べてみたのですが
34:29	I hope you don't mind.	気にしないでほしい
34:30	But you have to understand that there's a reason I became a doctor. It's in my nature to want to help.	私が医者になったのには理由があるんです。人を助けたいと思うのが私の性分なのです。
34:38	From what I understand, it's in your nature, too.	私の理解では、それはあなたの性質でもあります。
34:40	You did a lot of good things before you were in here-- a lot of community work, a lot of charity work.	あなたはここに来る前にたくさんの良いことをしていました...たくさんのコミュニティ活動、たくさんのチャリティー活動です。
34:48	What happened?	何があったんですか？
34:54	The man you're talking about died the moment I stepped inside these walls.	君が話している男は 僕がこの壁の中に足を踏み入れた瞬間に死んだよ
34:59	All right.	わかったよ
35:07	MAN ( over P.A. ): Shuttle now arriving, platform one. Shuttle departs in ten minutes.	シャトルはプラットフォーム1に到着しました シャトルは10分後に出発します
35:41	Ladies and gentlemen, United States Secret Service.	ご来場の皆様、米国シークレットサービスです。
35:44	Please remain calm. Remain where you are.	落ち着いてください。その場に留まってください

36:36	Watch your step, son.	足元に注意してください
37:06	Come here.	こちらへ
37:13	It's okay.	大丈夫ですよ
37:17	They're leaving.	彼らは去っていく
37:32	You're safe now, all right?	もう安全だよ、いいね？
37:55	Received communication from your attorney. Yeah, yeah, yeah.	弁護士からの連絡を受けました。ええ、ええ、ええ。
37:59	Please sign this document, certifying that I inspected	この書類に署名してください 私が通信を検査して
38:01	the communication for contraband,	禁制品がないことを証明します
	without at any time	私がこの通信を検査したことを証明します。
	breaching attorney-client privilege	ここに同封されている資料を読んで、弁護士とクライ
38:04	reading the materials enclosed herein.	アントの間の特権を侵害しなかったことを証明し
	Mm-hmm.	てください。うんうん。
39:12	What are you grinning about?	何をニヤニヤしているの？
39:13	Oh, just the fact that I'm gonna be out in	もう少しで現実の世界に出られるということだよ
	the real world here in a little bit.	
	The fact that I'm gonna get me one final	
39:19	piece of tail certainly don't hurt,	最後の尻尾を手に入れるという事実も悪くない。
	either.	
39:24	Nothing like tail, eh, Scofield?	スコフィールド、尾行は好きじゃないだろ？
39:39	This ends right now.	ここで終わりだ
39:41	Oh, you just screwed some major league	メジャーリーグの犬を騙したな。
	pooch, Pretty.	
39:45	I'm gonna sing like a whole tree full of	俺は、木の上の鳥のように歌いたい。
	birds now.	
39:47	Badge! You want to sing,	バッジ！歌いたいなら、
39:49	then sing.	歌いたければ歌えばいい。
39:51	But you know what I think? You don't have	でも私がどう思うかというと お前にはそんな度胸
	the guts.	はない
39:57	You want out of here just as much as the	お前は俺たちと同じようにここから出たいんだよ。
	rest of us.	
40:01	We got a problem here?	何か問題でもあるのか？
40:08	No.	いや
40:13	I—I thought we was, uh, missing some	何か道具が足りないんじゃないかと思ってね 悪か
	tools here. My bad.	ったな
40:21	Get back to work.	仕事に戻ってくれ。
40:25	Now...	さて...
40:28	You and I may be stuck together in this	あなたと私はこの小さなダンスで一緒になっている
	little dance, but I call the shots.	かもしれませんが、私はショットを呼び出します。
40:32	First shot: that kid out there? You don't	最初のショットは、そこにいる子供？あなたは彼に
	touch him ever.	触れてはいけません。
40:40	Do we understand each other?	私たちはお互いを理解している？
40:54	We do.	理解している
40:56	Out of the way, Julio.	どいてくれ、フリオ
40:59	Abruzzi.	アブルーチ
41:03	You and me, we got to have a	お前と俺は、会話をしなければならない
	conversation.	
41:22	LINCOLN: How come he didn't fall	どうして、彼は落ちなかった？
	through?	
41:40	What?	なに？

41:41	I warned you.	警告しただろう？
41:43	I'll get it together. You got to give me more time.	一緒にやるよ。もっと時間をくれないか？
41:47	You've had your time, John.	時間はあったわ、ジョン
42:04	You tripping on something, Alice?	何かに夢中になっているのか、アリス？
42:20	Yeah, that's what I thought.	ええ、そう思ったわ
42:22	Lamp it up in here again, I'm fittin' to wreck some shop.	灯りを点けたら店を壊してしまいそうだわ
42:35	We got a problem.	問題が起きた。
42:43	Bellick.	ベリック。
42:48	Boss? Boss. What's happening? What they doing?	ボス？ボス。どうした？何をしている？
42:53	Fixing the break room.	休憩室を修理している。
42:54	What are you talking about? That's P.I. I run it.	何を言ってるんだ？それはP.I.だ 私が運営している
43:02	Not anymore, you don't.	今はそうじゃないだろう